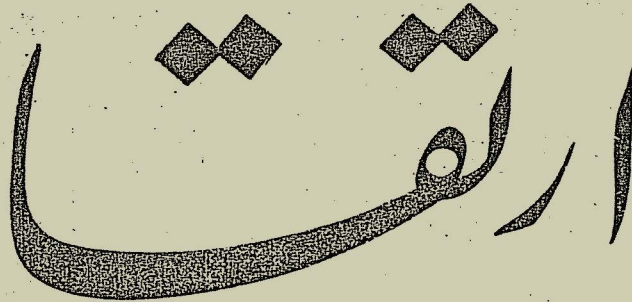


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کنجیهلی قرائدن باحث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طشره
بر سنه نك آتونه سی ۳۲ غروشدر .

معائناتی بالجله ارباب قله آچیقدره هر الی
قلم طوتان یازمه بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲ پاره یه در



سیاح : محمد ضیا

[١٦٣٠ نجی نسخه دین مابعد]

تماشاده کی ذوق وجدانی بی دده بردلور فدا ایدمدم . ساعت بریغه طوغری قمرک برهستی عاشقانه ، بروش خرامانه ایله طاعینق بلوطلر اره سندن یوکسمسی رنگین ، شاعرانه بر شکل کسب ایدیوردی .

هر دقیقه بشقه بر منظره علویه عرض ایدن بولوحه کزین چکرکده تصویرینه چالیشدیغ لیل محزون و وجد آور قدر دلارا ایدی .



یولخیلده باخصوص اوتلارده قالمق مجبوریتی اولدینی زمان یتاق ضایعینی ، باردق سراحتی حق فس فورچه سنی ایجه معاینه ایتک بر لازمه سختدر . چونکه سرایت امراضه اک مساعد وسائط اولان لوازم مذکوره بوکی اوتلارده قطعاً پاک و نظیف اولدینی معلوم و مشهوددر !

برکره دده اغاجندن استانبوله کلیرکن قلهلی برغوسده کی اوتلده ! بوکی اسبابدن طولانی اوت مندرده یا تمی ترجیح ایتش ایدم ...

قطارک ایرتسی صباح اون بچقده حرکت ایدم جکئی اقشامدن تحقیق ایتش اولدیغمدن وقت حرکتدن بریجق ساعت اول اویندیرملقلمی اوتلجی به تنبیه ایتش ایدم ...

سیوری سینکاردن تحته کله لرندن ازاده بز خوابگاهده الی ساعت قدر او یوشم ... ساعت طقوز اولمش ، او یقومک اک طاتلی بر زمانده خدمتجی او طهمک قیوسی اوره رق بی اویندیردی .

وقتیدن اول اویندیردیغمی بیلدیکم ایچون ساعتیه باقغه لزوم کورمیه رک یواش یواش اوستمی گیندم . مردیوندن اشانی اینه رک اساسیون میداننه چیقدم .

مایسک یندیی ، بازار ایرتسی کونی ایدی . دم سحرک اولانجه لطافتی حکمفرما ، شهرک هر طرفی عمیق ، شاعرانه بر سکونته مستغرق اولدینی حالده شایان تماشا برلوحه صورتنده رونما ایدی .

پک ایرکن قالدیغ ایچون کوزلرم سرمست و یخچور ، روحم تماشا ای طبیعتله متلذذ و مسرور اولدینی حالده اوتلک اوکنده راز کریندکدن صوکره شهره طوغری یکی آچیلان شوسه بی تعقیبه باشلادم .

برخیلی کیتدم باغچه لر اره سنده بر محله توقف ایدرک شهری اوزاقدن اوزاغه برکره ده نظر تماشادن کچیردم . هر طرفده عمیق بر سکونت ... یالکز شهردن استاسیونه طوغری کلکده اولان رایکی مهاجر ارا به سیله ، برده فایطونک کورولتینی بوسکونتی اخلال ایدیوردی .

جولانمی دها زیاده اوزاتمیه رق تکرار دوندم . یولک مدخلنده کی اوتلک باغچه سنده اشارلردن سابق قونیه معارف محاسبه ماموری اولوب برخیلی بر طولاشدقدن صوکره (وان) تعیین ایدیلن بهجت افندی به تصادف ایتدم .

خوش بشدن صوکره ، نرهدن کلوب نه جانبه کیتدیکی سئوال ایتدم . (سیدی شهر) کیتدیکی ، اورادن عودتله درساعات طریقله محل ماموریت جدیدنه کیده جکئی سویلیدی .

استطراذ قیلندن شونی ده سویله میم که ؛ اقتصاده پک زیاده رعایتی اولان بو ذات استانبوله صورت مخصوصده بر فایطون پایدیرمش ، انی صامسونه نقل ایدرک محل ماموریتینه انکله کیده جک . صامسوندن وانه قدر ارا به کیراسنی حساب ایتش . بویه برارابه تدارکنده استفاده بولمش ، بوکا بناء بو صورتله حرکتیه قرار ویرمش ! فنا دکل . بوده بر تدبیر اقتصادی ! الی یدی سنه لک بر اشناغک بویه انتظارک خلافتده اوله رق تجدیدی وسیله سیله . او باغچه ده بریجق ساعت قدر او طوروب دره دن تپه دن کوروشدک ، هنوز صاغیلمش سودله بزم قهوه ایچدک . برنجی ، ایکنجی چاک چالیدی . اوتانجینک حساسی کسکک ، چانه مزئی تکرار بر حاله یوکته رک واغونه اتلادق ؛ برایکی دقیقه صوکره دم دو قنور حبیب افندی بنددی .

سیدغازی ناحیه سی — فریژی مزارلری — صخور منجوتیه — کوتاهیه — کوتاهیه نک زیارت محلاری مشاهیر زمان اسلامیان — کوتاهیه نک احوال قدیمه سی — جوادار حصار — ژوبیترک معبدی — دوکر موقعنده اثار سلجوقیه دن جسیم ومصنع برخان — چایده اثار متبقیه سلجوقیه —

قطار تام اون بچقده یوللاندی . اسکیشهرک غربندن طولاشه رق و بیوک بر منجی تشکیل ایدرک (کوکجه قصق) استاسیونه کلیرکن (سیدغازی) قریه سنک چبلاق طاغری اوزاقدن اوزاغه فرق اولنیور ایدی .



اسکیشهرک شرق جنوبیسنده کائن اولوب ایکی چبلاق طاغ اره سنده مبنی اولان (سیدغازی) Nacoleia (۱) قریه سی اسکیشهره طقوز ، کوتاهیه یه اون الی ساعتدر .

درون قریه ده (۳۱۴۶) خانه ایله (۱۵۱۰۸) نفوسی و (۳۵) قریه ایله (۵۵) جامع (۶) مدرسه ، (۶۶) دکرمن ، (۵) خان ، (۶۲) دکان ، (۵۰) مکتبی شاملدر .

قریه یه ناظر (اوچلر بایری) دینلن یوکسک برتیه ذروه سنده سیدبطلغازی حضره تلرینک غایت معمور و مزین تر به و درگاه شریفلری وجوارنده ده بر مناستر اولدینی کی نفس قریه ده دخی اثار عتیقه دن اوله رق خرابه سی واردر .



اسکیشهر اووه سی جنوباً ، سقاریا نهرینک جنوب قولی دیمک اولان و غربندن شرقه طوغری اقان بر ارماقله محدوددر . بو ایرماغک مجراسی (فریژی) قطعه سنک مرکز یایلاسنه استناد تشکیل ایدن سلسله جبال خطنی تعقیباً اقوب کیدر .

بوخوالینک اراضی منبت و محصولدار ، قطاعی آبدار اولدیغندن کلیتلی اهالی اسکاننه پک مساعددر . ایشته بومساعده طبیعیه به بناء ازمنه سالفه ده بورالرده پک چوق شهر و قصبات وارمتن .

بورالره زمان زمان اوغرایان اثار عتیقه علماسی ومدقق ومتفتن سیاحلر بر طاقم بلاد قدیمه خرابه لرینه تصادف ایتمشلر سده ، هنوز اسملری معلوم اولماش و Zompus, Massissa Santabaris کی شهر اسملری ذکر لیه اکتفا ایدیلوب لرلی تعیین واره ایدلمه مشدر .

قصبات مذکوره دن زمانزه قدر پایدار اولانی (سیدغازی) Prymnesia ناحیه سیدر . بولده عتیق اعصار سالفه ده ، بورالرده ساکن بت پرستلرجه بر محل واجب الرعایه ایتش . قرال (میداس) (۲) Midas نامه تحفه ایدیلن بر معبد بالاخره بیزانسیلر زمانده مناسره تحویل و یانه ده بر کلیسا انشا ایدلمشدر . سیدغازی حضر تلیر بونا داخلنده مدفوندر بویه مظنه دن بر ذاتک مدفن اولان محل مذکور تا سکرنجی عصر میلادیدن بری حقیله حسن محافظه ایدلمکده در .

فرانسز سیاحلرندن برایکیسی سیدغازی ناحیه سی Nacoleia اولق اوزره کوستر دکلری حالده (شارل تکیسه) Texier یوقاروده بیان ایدلیدیکی وجهه (پرینه زیا) بلده عتیقه سنک بولندینی محلی اشغال ایدلیدیکی یازبورلر .

(شارل تکیسه) سیدغازی ناحیه سنده Nacoleia عباره سی محکوک بر طاشه تصادف ایتدیکی سویلیور ، (بارت) Barth و نورتمان Nortmann نام ذاتلر دخی عین محله عین عباره لری حاوی کتابه لر کورمشلردر . فقط بونلرک افاده لرینه باقیلورسه بو کتابه لر خوارده کائن دیگر بر قصبه دن کتورلشدر .

محررین ووقایع نویسان قدیمه دن نه (استرابون) Strabon ، نه بیزانسیلی (اتیهن) ونه ده (بطلمیوس) سیدغازی قریه سنک نام قدیمی اولان (پریم نه زیا) دن بحث ایتمشلردر . خلاصه کلام المزده شو معلوماتدن بشقه وثائق قدیمه یوقدر .



سیدغازی ناحیه سنده بولنان مبانینک طرز انشالرینه نظراً ، بونلرک مختلف زمانلرده تأسیس ایدلکلری اکلاشیلیور . ؛ اغلب احتمالاً کوره ، تر به سیدغازی قدیم بر بنا اولدینی حالده سلجوقیلر یانه بر مدرسه ، مولویلرده بر تکیه علاوه ایتمشلر .

سید مشارالیهک غایت مکلف اولان صندوقه سنک یاننده ؛ اورالرجه مشهور اولدینی اوزره بر قبر دها واردر . مابعدی وار

(۱) Et. Byz v. Nacoleid. Hérodote 1er. 8.

(۲) بو آدم حقیقه بر چوق اساطیر منقولدر . ازجمله هر طوتدینی شیئی التون یاپارمش . معبود (ابولون) نک معاصر ی ایتش .

بوغاز ایچی خاطرملری

[۱۶۱ نومرولی نسخه مزدن مابعد:]

بوچوق ایله آرامزده کی محبت پک
ایلدیر : اوقدر صاف ، اوقدر قلبی، اوقدر
صمیمی که ...

رؤف ثریانیه آکلاتمه باشلادی :

« نه دیوردم ؟ ها ، اوت ؛ کونش
وسط آسمانه خیقنجه یه قدر بن اواستغراق
ایچنده قالیردم .

اوقت شمس، ضیای حرارت بخشاشی
صانکه لابنقطع سرپر ، صیجاق اورته لئی
استیلا ایدردی . و بوغاز ایچی طاتلی بر
باغئلق ، بر هوای سکون ایچنده کویا دالغین
اویوردی .

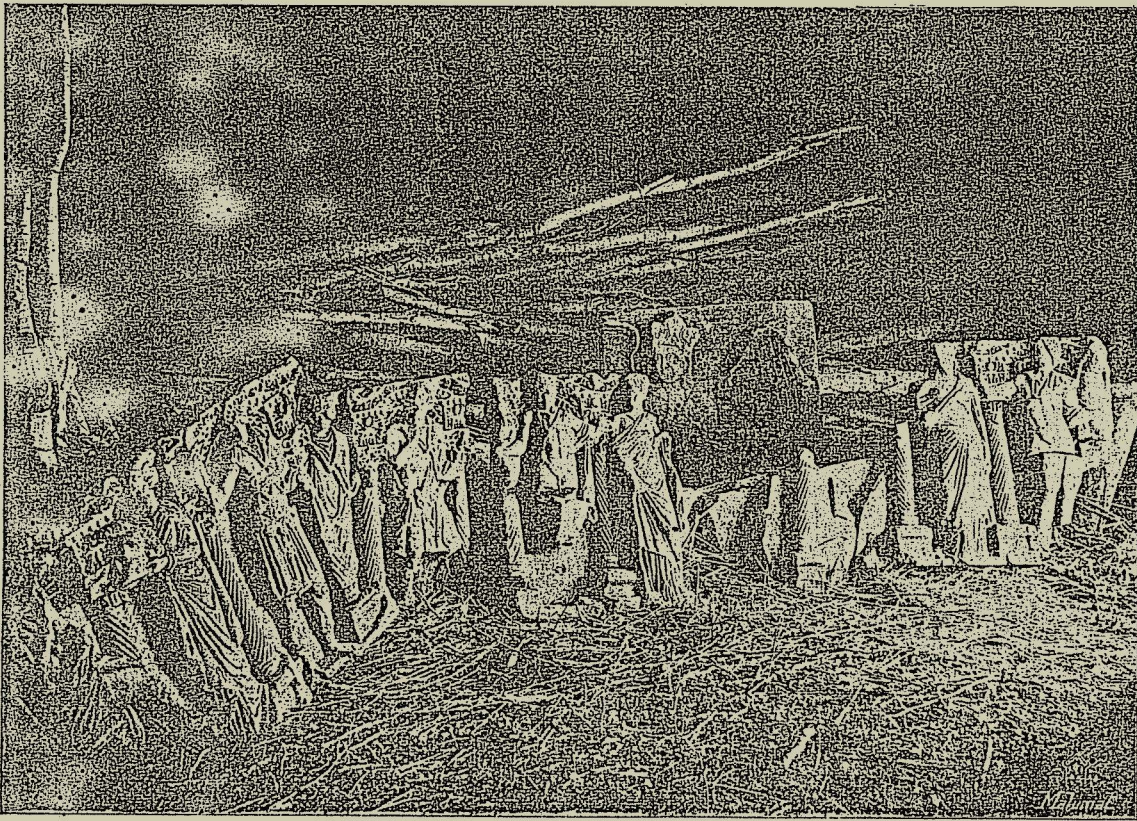
اوزمان اعصابم غریب بر اویوشیقلاق
ایچنده قالیردی . و اودقیقه ده حس ایدردم که
شمسک ضیای حرارت بخشک نفوذ ایده -
میجکی بر آغاجلغه محتاجم .

بر آریمک نیدکدن صوکر اوتلدن
چیقاراق یاواش یاواش بویوک دره چارشوسنی
کچردم . واسکله نیک قارشیشنده کی سواغه
صاپه رق (فستق) صوینه کیتک ایچین
اویوقوشی طیرمانیردم . بن (فستق) صوینی
اوقدر سویوردم که ... بولطیف مشجره
نظر مده بر شعر و عشق یوواسی ایدی .
هوانه قدر صیجاق اولورسه اولسون بورادن
سرینلک اکسیک اولمازدی .

بر حصیرک اوستنه اوزانیر ، جیمیده
کردیردیم بر مجموعه اشعاری آچاراق اوقوردم
ویوکوزل ، لطیف ، بوتون روحی غشی
ایدن ، اویوشدیران بو طاتلی شعرلرک احساس
ایتدیکی بر تأثر ایچنده بن ده بر شیلر یازاردم .
فقط ؛ بوتون یازدق لیمی طائسز بولویوردم .
واقعا بویله بولمقده ده حقم واردی .

چونکه شمدی سویوردم ، سویلویوردم .
حالبوکه بن بوتون حیاتی سو مکلر ، سویلکلر
ایچنده کچیرمیش ؛ عشقک ، بو حس لطیف
طبیعیتمک لوازم حیاتیه دن معدود اولدیغنه
کسب قناعت ایتشدم .

سمای قلبنده محبت کونشی طوغم ایان
بر آدمده بختیارلق تصور ایدیله بیلیرمی ؟
حال بوکه بویوک دره ده اوطوردیغ سنه
بوتون او اسکی محبتلر بیتمش ایدی .
بیک درلو طاتلی هیجانلر ایچنده یاشانان
عشق بندن اوزاقلاشمیش ، بنی یالکز ،
غریب ، مهجور بر اقمشدی . دوشونکر !
بنم کی خیالات شاعرانه ایچنده پویان اولان ؛
شعرلرنده ، نثرلرنده یا یکی چشم سیاه و جاذبه
داری ، یاسویملی برب رعشه داری کورمه که
آلشمنش بر چو جوق ایچین عشقسز ، محبتسز ،
سومه دن ، سولم دن یاشامق ناصل قابل اولور .



قونیده اسکی بدستاده آثار عتیقه

هپ کردیمک یرلرده بر هاتف طبیعی
قولانمه فیصله اوردی : نیچون سویوردمک ؟

اوت ؛ نیچون سویوردم ؟ بوکوزل
یرلرده ، بو دلربا آغاجلقلرده ، بو ماوی
دکزک کنسارنده ، بو هوای صاف ورقیق
ایچنده ، بو صافیت انوار آراسنده هر شی ،
اوت هر شی ، حیاتک ذوقلرله نشئه لرله ،
سعادتلرله کچمسی ایچین هر نه لازم اینه هپسی ،

اوت هپسی واریکن نیچین عشق یوقدی ؟
نیچین یالکز بو حسن دلارام روح اکسیکدی ؟
اووف ... نیچین سویوردم ، سویلویوردم ؟
حیاتی اوقدر صاف و قلبی محبتلر ، اوقدر
اونوتلماز خاطرملر ، اوقدر وجد افزا
سرکدشتلرله کچیرمیش اولدیغ حالده شمدی
نیچین هر شیدن ، اوت ؛ حیاتک نشئه لرله ،
ذوقلرله کچمسی ایچین بنجه هر شیدن ده
زیاده لازم اولان عشقندن محروم ایدم ؟

بن کندی کندمه بویله صورارکن ،
بو « نیچین » لری تکرار ایدرکن غریبسه ردیم ،
کوزارم طولاردی ، حتی هونکور هونکور
آغلاردیم .

سومک ایچین ، سومک ایچین روحده
اوقدر بویوک ، اوقدر آکلاتیله ماز بر
احتیاج وار ایدی که ...

ایشته ؛ بولطیف مشجره ده ساعت
اونه قدر هپ بویله دوشونجه لرله اوقاتکنار
اولوردیم .

صوکر یاواش یاواش ذکر کنارینه اینردم .
ساحل بونی اقصاملری نه قدر خوش
اولوردی .

ساعت اوندن صوکر اوموسیولر ، ماداملر ،

مادمازلار ، چوچوقلر ذکر کنارینه شتاب
ایدرلردی .

مابعدی وار

محمد آصف



اعتراف

ایشته اعتراف ایدیورم : آرتق سنی
سویورم .

بن بیک درلو اوزونتیله ، پیچ و تابلر ،
اضطرابلر ، اندیشه لر ایچنده یاشانان اوعشق
وسودادن وازکچمکه چالشیورم . ویواش
یاواش سنی اونوتیورم . حتی پک سودیکم
یارامازلقلرکی ، چوچقلقلرکی ، خیر چینلقلرکی ،
هپسی اونوتیورم .

بوتون بونلری اونوتورکن نه اولوردی ؛
اوپرفسون سیاه کوزلرکی ده اونوته بیاسه یدم .

محمد آصف



سنک خیالک !

سنک خیالک ! اووخ ... آسمان حیاتمه
پرتوبار اولان اوخیال لطیفک بنم امیدسز
نشئه سز دملرمده بر رستوی جنانیدر .

سنک خیالک ! فکر شکسته پریمه اویله بر میل
اعتلا احسانی ایدیورکه ...

ایشته اووقت سنک آسمان زهتکه اوچار ؛
اوراده اومناظر تمبرنک لیسالی انوار بکارتک
ایله تألیف ایدرم .

اووخ سوکیم سن ... خایر . سن دکل ؛
سنک خیالک بنی بویله مافوق الارض بر عالم
خیالیده یاشاتیورکه ...

آه ... بن سندن ، اوصاف وزمین وجود کدن
زیاده ؛ خیالکی ، اومعزن خیالکی سوه ردیم .

چونکه : سن ، بنی مهربارت آلود بر عالم
ذوق و سرور ایچنده یاشاندیغ حالده ،

خیالک اوملمم اشعار اولان خیالک ؛
بکا ، سودایی ، آمالی و خصوصیه بوتون

بو حیات بشریه نیک بوشلفی اوکره تدیکچین ،
اغلامق مؤبد کوزیا شلریله اغلامق جسلری ویره

یور .. اوخ ایشته اووقت حقیقت حیاتی
حسن ایدرم ..

بن .. اووقت ده ازیاده امنیتله سور ،
دهامسترخ یاشارم .

ایشته ای پرسئیده خیالی ، سنک خیالک بنی ،
بویله بر عالم مستثنای حسیده یاشاندیغچین

بن . سندن زیاده ، سنک خیالکی سورم ،
سنک خیالکی تقدیس ایدرم .

ق . بهاری



محمد آصف افندی به

کچن هفته کی ارتقاده نشر ایتدیکنر بر
صاحب کرده « رقیق ، آهنگدار ، سویملی ،
عادتاً هر مصراعی ، هر کله سی روحی اویو -
شدیرنجی ، غشی ایدیچی منظوملر ایجاد
وابدا عنده فطری بر استعداد شاعریت مالک
اولان ، شعر کله سنک دلول حقیقیسی عدا یدیله جک
منظومه لرینی سنزه سوه سوه اوقوتدیران
بر محردن بحث ایتدیکنر صره ده
مومی الهک « دوداقلر کدن او برکن » عنوانیه